

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930 1931	N° 30		Zittingsjaar 1930-1931
	SEANCE du 10 Décembre 1930	VERGADERING van 10 December 1930	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1931.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de vous soumettre un projet de loi ouvrant des douzièmes provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1931.

Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les trois premiers mois de l'année.

Cette loi ne devra évidemment recevoir son exécution que pour les Budgets qui ne seront pas votés avant le 1^{er} janvier prochain,

Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires, à valoir sur les Budgets de l'exercice 1931, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette.	fr. 525,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	10,500,000
Au Ministère de la Justice	90,000,000

WETSONTWERP

tot toekenning van voorloopige kredieten te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Op 's Konings bevel, heb ik de eer U een wetsontwerp voor te leggen, tot toekenning van voorloopige twaalfden te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931.

Zij zijn bestemd om den gang der openbare diensten te verzekeren gedurende de eerste drie maanden van het jaar.

Deze wet zal, natuurlijkwijze, alleen uitgevoerd worden voor de Begrotingen die vóór 1 Januari e. k. nog niet zouden goedgekeurd zijn.

De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Financiën, aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931, worden geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld.	fr. 525,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	10,500,000
Aan het Ministerie van Justitie	90,000,000

Au Ministère des Affaires Étrangères . . .	24,000,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène .	36,000,000
Au Ministère des Sciences et des Arts . . .	272,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	22,000,000
Au Ministère des Travaux publics	122,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	230,000,000
Au Ministère des Colonies	3,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	302,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale pour la Gendarmerie	36,000,000
Au Ministère des Finances	99,000,000
Au Ministère des Finances pour les Non- valeurs et les Remboursements	289,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires :

1° Dépenses extraordinaires proprement dites :

Au Ministère des Affaires Étrangères . . fr.	75,000
Au Ministère des Sciences et des Arts . . .	4,600,000
Au Ministère des Travaux publics	87,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	1,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	77,000,000
Au Ministère des Finances	4,500,000
Au Ministère des Transports	700,000

**2° Dépenses non permanentes afférentes
aux réparations des dommages de guerre :**

Au Ministère des Finances pour le service de la Dette	fr. 227,000,000
Au Ministère des Travaux publics	7,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	400,000
Au Ministère des Finances	68,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	37,500

C — Au Ministère des Transports :

1° Pour les dépenses d'exploitation . . fr.	64,000,000
2° Pour les dépenses extraordinaires . . .	7,000,000

**D. — Au Ministère des Postes, Télégraphes
et Téléphones :**

1° Pour les dépenses d'exploitation . . fr.	125,100,000
2° Pour les dépenses extraordinaires . . .	13,500,000

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	24,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	36,000,000
Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	272,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	22,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken .	122,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	230,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	3 500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging .	302,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	36,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	99,000,000
Aan het Ministerie van Financiën voor de Onwaarden en de Terugbetalingen	289,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven :

1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	fr. 75,000
Aan het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten	4,600,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken .	87,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	1,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging .	77,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	4,500,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	700,000

**2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel
der oorlogsschade :**

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld	fr. 227,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken .	7,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging .	400,000
Aan het Ministerie van Financiën	68,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegra- fen en Telefonen	37,500

C. — Aan het Ministerie van Verkeerswezen :

1° Voor de uitgaven van exploitatie . fr.	64,000,000
2° Voor de buitengewone uitgaven . . .	7,000,000

**D. — Aan het Ministerie van Posterijen,
Telegraphen en Telefonen :**

1° Voor de uitgaven van exploitatie . fr.	125,100,000
2° Voor de buitengewone uitgaven . . .	13,500,000

ART. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite :

Pour la confection des tables décennales des registres de l'état civil (crédit prévu à l'article 82 (nouveau) du Budget du Ministère de la Justice pour 1931).

ART. 3.

Les fonds faisant l'objet du projet de Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre de l'exercice 1931 sont à la disposition du Gouvernement à partir du 1^{er} janvier de ladite année.

ART. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1930.

ART. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Uitzondering wordt gemaakt :

Voor de vervaardiging van de tienjarige tabellen der registers van den burgerlijken stand (krediet voorzien in artikel 82 [nieuw] van de begroting van het Ministerie van Justitie voor 1931).

ART. 3.

De fondsen die het voorwerp uitmaken van het ontwerp van Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order voor het dienstjaar 1931 zijn ter beschikking van de Regeering van af 1 Januari van gezegde jaar.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den 1^{er} Januari 1931.

Gegeven te Brussel, den 10 December 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financien,

B^{on} M. HOUTART.